

## 國際理解教育中的移民

◎邱淑雯 南華大學亞太研究所副教授

**邀**請新移民女性到中小學介紹她們自己的母文化，成了近年來臺灣校園多元文化週的主要特色，此種課程設計在許多接受外籍移民的先進國家都已行之有年。本文以日本為例，旨在說明「國際理解教育中的移民」此一現象的問題點，希望提供臺灣些許反思的方向。

### 國際理解教育

邀請在地外國人到中小學校講授或展演異文化的這種課程設計，在許多接受移民的先進國家都已行之有年，而且常常被擺在所謂國際理解教育（International Awareness Education, Education for International Understanding：EIU）的範疇中，這是當今不少先進在國家中小學和既存教科平行的一種課程，歐美將



此學習活動稱做世界學習（World Studies）、全球學習（Global Studies）、全球公民素養（Global Citizenship）、永續發展教育（Education for Sustainable Development：ESD）等。

國際理解教育是教導一般人認識差異、理解差異、接受差異的啟蒙教育。以日本為例，這是二次大戰戰敗國的日本於1950年代初為了重返國際社會而引進，1951年日本加入聯合國教科文組織，1953年以該組織的理念及方法正式將國際理解教育引入日本，在國內設置常設委員會，開始於六所實驗學校推動國際理解教育。

讓我們回顧日本國際理解教育政策方針的演變。1970年代隨著日本高度經濟發展以及日本在國際間能見度的逐漸提升，國際理解教育慢慢成為日本教育體系中不可忽略的一環，此時的教育目標是培養「國際社會中活躍的日本人」，並

將英語當成異文化理解與異文化溝通的重要工具，英語教育遂成為國際理解教育的主要課程，國際交流也成為國際理解教育最主要的活動，這種思維與做法持續至今都沒有太多的改變，可以說是日本國際理解教育的主要核心價值。

接著是1980到1990年代，也就是所謂國際化、全球化的年代，國與國之間的相互依存關係不斷深化，日本人與外國人的接觸機會大增，日本人開始被要求一種符合國際化、全球化的生活態度與思維方式。同時，有越來越多外國人移居到日本，日本人如何「與住在國內的外國人共生」也成為重要的課題。還有，國際社會共通面對的諸多議題，譬如，世界貧富差距、地球環境惡化等，日本人對這些議題的自覺意識不斷提高，因應此一潮流，日本的國際理解教育開始朝向國際化、全球化議題解決的課程設計邁進。換言之，除了之前強調的

異文化理解與英語教學外，培養具有國際觀與全球觀視野的日本人，也就是培養正確理解並解決國際社會共通問題的日本人，成了國際理解教育的另一主要目標。

### 國際理解教育中的移民

從1990年代左右開始，日本國際理解教育的師資來源之一，就是聘請居住在當地社會的外國居民到校介紹自己的母文化，然而，「國際理解教育中的移民」此一現象背後存在了諸多問題，在此分別介紹三位日本學者的觀點來做反思。

首先是橫濱國立大學教育人間科學部副教授矢野泉的看法，她認為戰後以來日本國際理解教育的主旨，是培養活躍於世界舞台上的日本人、在國際社會中「發光發熱」的日本人，因此，對於身旁的外國人、在當地社會中的外國人並沒有太多的興趣。雖然，形式上會邀請外國人到校介紹自己的母文化，但

日本正規學校中實施的國際理解教育大多不具「社會改革」的精神或內涵，沒有太多的政治意味，對於外國人切身遭受到的歧視問題與人權問題也漠不關心，譬如，很少在課堂上提到外國人在日本租屋時被拒絕或受到的刁難。她進一步批評，邀請外國市民參與的國際理解教育，現階段在日本僅止於異文化教育、異文化理解、異文化介紹的「同化教育」而已。

其次，曾擔任山口縣國際交流協會地球市民教育暨國際理解教育推進事業實行委員會營運委員、現任山口縣立大學國際文化學部國際文化學科教授岩野雅子，她從師資的角度切入，認為邀請在地社會外國人或留學生到校介紹母文化這種課程，是把外國人當成國際理解教育的重要師資來源。但是，在非都會的鄉鎮地區外國人並不多，能以流暢日語表達的外國人也有限，這類活動常流於集中邀請少數特定外



國人在不同場合重覆展演，他們不知不覺成為母文化的代言人，類似一言堂的情況時有所聞，也是另類風險。

同樣地，同志社女子大學現代社會學部現代兒童學科教授藤原孝章也提到師資來源的問題。他指出招募外國市民做為國際理解教育的師資來源無可厚非，然而，以國家為單位介紹異文化本身就很有問題，對於那些由多元民族組成的國家來說，根本無法以特定外籍講師的單一文化代表全體的國家文化。此外，這些外籍講師的授課內容也不無爭議，現階段很多是流於3F，也就是食物（Food）、服裝（Fashion）、節慶（Festival）等表象程度的展演。重要的是，這些課程內容對學童所產生的影響，事實上難以深化學童對異文化的真正瞭解，頂多只是提供他們接觸異文化的機會罷了。

除了教育學家的觀點外，實

際在校園推動國際理解教育的執行單位也有不同意見，東京都「武藏野市國際交流協會」反省到上述的問題，試圖從突破性的角度，搭起外國人與國際理解教育的橋樑。首先質疑的是，邀請外國人到學校授課的意義到底為何？外國人只是到校傳達、介紹自己的母文化嗎？從這個問題意識出發，積極思索國際理解教育如何與社區、與在地社會外國人連接的健全方式，讓在地社會外國人及學校共同合作，發展出所謂「參與型共同授課」的教學。這裡的外國人既是授課老師，也是學童學習調查的對象，強調不是由外國人到校單向介紹或展演母文化而已，外國人必須與校方的教師及學童面對共同議題，透過不同文化及觀點一起思考解決途徑，從過程中意識彼此的異同，體會可能的驚奇與樂趣。簡言之，這種課程設計不單只是知識的學習或取得，更重要的是，從和他人的互動中發現自

我，從和他人共同面對、解決問題的過程中去改變周遭環境，進一步確認自我可以學習到改變環境的具體方法。譬如，邀請外國人來到總合學習時段，題目是「做一個和外國人共生的社區公園」，外國人和校方的學童、教師透過不斷溝通討論，認識到彼此觀點的異同，試圖找出問題的解決之道，透過共同製作一個虛擬的社區公園，享受自他互動、互相協助的樂趣。「武藏野市國際交流協會」和在地中小學及高中教師合作，花了兩年時間進行實踐研究，編纂成報告書《哇，外國人到教室來了！》（わーい！外国人が教室にやってきた）（2002），以理論篇、實踐篇、座談會三部曲的方式編寫，書中特別強調「和在地社會外國人共同授課」的精神

上述三位教育學者及執行單位「武藏野市國際交流協會」的觀點都頗具批判性，日本的國際理解教

育與移民之間確實存在諸多問題，這些批判主要關注的是，國際理解教育因這些移民的參與產生了什麼變化，包括教學主旨、師資問題、授課內容、對學童異文化觀型塑等方面的影響。

### 反思臺灣

透過日本經驗有幾點發現：

- 一、國際理解教育的主旨在於深化學童對異文化知性上的理解，而非僅止於介紹遠方、彼岸的移民母文化，它必須讓外國居民現身說法在接待社會的生活體驗，包括被歧視等不愉快經驗以及面對問題的解決之道。因此，不該只要求他們穿上民族服裝載歌載舞，或把他們當成園遊會中供人觀賞的佈景道具，必須同時彰顯移民在接待社會真實生活的層面，以及面對處理這些問題的解決之道。
- 二、除了由移民現身說法的單向表



## 國際視野

述外，更要讓移民與接待社會的人們面對共同議題、思考共生的意義，如文中所舉「做一個和外國人共生的社區公園」是具有挑戰性、臨場感以及生活性的課程設計。

臺北市的校園多元文化週只是初期的試辦階段，筆者認為未來有幾點發展方向可以掌握。一、如何將國際理解教育列入基礎教育課程的一環，而非只是臨時短暫的年度

活動；二、如何善用新移民女性做為國際理解教育有效的師資來源；三、如何在課程內容上加以改進，鼓勵新移民女性（特別是該校學童的外籍母親）參與，同時，針對課程安排該如何跳脫只有美食、歌謠、服飾、遊戲、打招呼等園遊會式的文化展演。日本經驗提供的上述反思，確實值得主事者教育局、學校以及新移民女性三方面進一步深切考量。♥

### 書籍小檔案



### 性別與移動：日本與台灣的亞洲新娘

作者：邱瓊雯

出版：巨流圖書股份有限公司

出版時間：2005年10月

女性為什麼要移動？移動跟女性之間有什麼關係？女性透過移動想追尋什麼、又想擺脫什麼？亞洲新娘透過移動，改變自己的生命，她們逐夢，藉由社會參與、讀書、工作、認同，邁向主體性的建構。

為了解外籍新娘現象的社會意涵，作者輾轉迂迴地從「性別與移動」來著眼研究此一個較大的領域，期望以更寬廣的視野攝取到豐富的概念與研究方法。同時，亦以熱血澎湃的實踐研究為外籍配偶去污名化，並將跨國婚姻置入國際的政治經濟學脈絡來理解；她的研究不僅是把東南亞配偶相關議題從農村帶到學術領域的濫觴，其論述方式也已成爲國內這個研究領域裡的重要典範。